Сайт пошуку роботи №1 в Україні

Резюме від 8 листопада 2022  
Колесник Оксана Леонідівна

## Перекладач англійської та німецької мови, 9 000 грн

Неповна зайнятість.

Вік: 35 років

Місто проживання: Кременчук

Готовий працювати: Дистанційно, Кременчук

## Контактна інформація

Адреса: Харків

Телефон: 066 317-43-50

Ел. пошта: ksjyshka@gmail.com

Соціальні мережі: Facebook

## Досвід роботи

### Позаштатний перекладач

з 02.2022 по 03.2022 (1 місяць)  
ANTANTA, Харків (Центр перекладів)

Переклад документів з англійської мови на українську-російську та навпаки. Економічна тематика

### Позаштатний перекладач

з 12.2021 по нині (11 місяців)  
"Topperevod", Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Позаштатний перекладач

з 04.2017 по нині (5 років 7 місяців)  
"Філін", Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Позаштатний перекладач

з 04.2017 по нині (5 років 7 місяців)  
"Profit", Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Позаштатний перекладач

з 03.2017 по нині (5 років 8 місяців)  
"Смарт", Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Позаштатний перекладач

з 11.2016 по нині (6 років)  
"Містер Кронос", Київ (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-російська-українська.

### Позаштатний перекладач

з 08.2016 по нині (6 років 3 місяці)  
"Тема", Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Позаштатний перекладач

з 07.2016 по нині (6 років 4 місяці)  
"TerraLingua", Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Позаштатний перекладач

з 07.2016 по 11.2016 (4 місяці)  
"EX Translation", Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Позаштатний перекладач

з 03.2015 по нині (7 років 8 місяців)  
"Гольфстрім", Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Позаштатний перекладач

з 02.2015 по 05.2015 (3 місяці)  
"Бонус", Київ (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Штатний перекладач

з 01.2014 по 10.2015 (1 рік 9 місяців)  
"Філін" (http://philin.com.ua/), Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.  
  
Розподіл замовлень на переклад  
  
Коректура готових перекладів  
  
Підготовка документів для нотаріального засвідчення

### Позаштатний перекладач

з 10.2010 по 04.2013 (2 роки 6 місяців)  
"Exclusive Translation", Харків (Бюро перекладів)

Переклад документів та текстів різноманітної тематики. Мовні пари: англійська-німецька-російська-українська.

### Асистент керівника

з 10.2010 по 04.2013 (2 роки 6 місяців)  
Турагенція "Монтетревел" (http://montetravel.com.ua/), Харків (Туризм)

Виконання доручень керівника, супровід на зустрічах з партнерами  
  
Допомога у підготовці до конференцій, відряджень

### Координатор освітніх закордонних програм

з 10.2010 по 04.2013 (2 роки 6 місяців)  
"Німецький Центр" (http://dzentrum.com.ua/), Харків (Освіта за кордоном, курси німецької мови)

- Координація курсів німецької мови у Харкові  
  
- Координація замовлень на переклад  
  
- Координація міжнародних програм  
  
- Влаштування студентів до мовних шкіл Німеччини  
  
- Візова підтримка  
  
- Тестування учнів на знання німецької мови  
  
- Фінансова звітність  
  
- Замовлення необхідних підручників

### Позаштатний перекладач

з 02.2008 по 10.2008 (8 місяців)  
“Kavoon” (http://www.kavoon.com.ua/), Харків (Web-Design Studio)

Виконання перекладу технічної та економічної документації з англійської/німецької на російську мову

## Освіта

### Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна

Ф-т іноземних мов, Викладач німецької мови та літератури, перекладач німецької та англійської мови, Харків  
Вища, з 2009 по 2010 (1 рік)

Учбова практика - жовтень 2009 (переклад текстів різноманітної тематики)  
  
Асистентська практика - лютий - березень 2010 (робота асистентом-викладачем німецької мови)

### Дніпропетровський університет економіки та права

Ф-т іноземних мов, Бакалавр філології, перекладач, Кременчук  
Вища, з 2004 по 2008 (4 роки)

Закінчила з червоним дипломом (з відзнакою)

## Додаткова освіта

* Курси німецької мови у Volkshochschule (Німеччина, Dreieich-Sprendlingen (Драйайх-Шпрендлінген)) (вересень 2008 - червень 2009)
* Учбовий центр РЦНІТ, курс "Тестування ПЗ" (серпень 2013 - жовтень 2013)

## Професійні та інші навички

* Навички роботи з комп’ютером  
  Вільне володіння операційними системами Windows XP, Windows 7.  
  Впевнений користувач MS Office (Word, Excel)

## Знання мов

* Англійська ─ просунутий
* Німецька ─ середній
* Російська ─ вільно
* Українська ─ вільно

## Додаткова інформація

Особисті якості  
  
- Відповідальність  
- Пунктуальність  
- Старанність

Резюме кандидата розміщено за адресою: www.work.ua/resumes/741838